



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 19.5.2006
COM(2006) 221 galīgā redakcija

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

**par Kopienas nostāju saistībā ar atbilstīgi Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas
Nolīgumam par gaisa transportu izveidotās Kopienas/Šveices Gaisa transporta
komitejas Lēmumu Nr. [c/2005], ar ko groza nolīguma pielikumu**

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgums par gaisa transportu stājās spēkā 2002. gada 1. jūnijā. Ar minētā nolīguma 21. pantu izveidota Kopienas/Šveices Gaisa transporta komiteja, kas atbild par nolīguma pārvaldību un pienācīgu īstenošanu.

JAUNI KOPIENAS TIESĪBU AKTI, KAS JĀIEKĻAUJ NOLĪGUMA PIELIKUMĀ

Nolīguma 1. panta 2. punktā noteikts, ka Šveicē piemēro Kopienas tiesību aktus, kas norādīti nolīguma pielikumā. Nolīguma 23. panta 4. punktā noteikts, ka Kopienas/Šveices Gaisa transporta komiteja vai nu pieņem lēmumu, ar ko pārskata pielikumu, vai vajadzības gadījumā ierosina pārskatīt nolīguma noteikumus, lai tajos, vajadzības gadījumā uz savstarpīguma pamata, ietvertu attiecīgajos tiesību aktos izdarītos grozījumus.

Kopš nolīguma parakstīšanas 1999. gadā Kopienā aviācijas drošuma jomā ir ieviesta virkne jaunu tiesību aktu. Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas trešajā sanāksmē, kas notika Bernē 2004. gada 3. decembrī, principā tika panākta vienošanās par to, ka Šveice pieņems *acquis*, kas saistīts ar Eiropas Aviācijas drošības aģentūru (*EASA*): Regulu (EK) Nr. 1592/2002 par kopīgiem noteikumiem civilās aviācijas jomā un par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras izveidi, Regulu (EK) Nr. 1643/2003 un Regulu (EK) Nr. 1701/2003, ar ko groza minēto regulu, kā arī Regulu (EK) Nr. 104/2004 par *EASA* Apelācijas padomi.

Šī vienošanās noslēdza divus gadus ilgušās sarunas ar Šveices iestādēm par nosacījumiem Šveices dalībai *EASA*. Cieši sadarbojoties ar dalībvalstīm, tostarp Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas 2003. un 2004. gada sanāksmju sagatavošanā, Komisija aizstāvēja un panāca risinājumu, kas atspoguļots šim priekšlikumam pievienotajā Apvienotās komitejas lēmuma projektā. Šā risinājuma galvenie aspekti ir: 1) Šveices finansiālais ieguldījums būs saskaņā ar *ICAO* standartiem (nevis ar daudz labvēlīgāko EEZ standartu); 2) Šveicei nebūs balsstiesību valdē; 3) Šveice piemēros Protokolu par privilēģijām un neaizskaramību, kā arī finanšu kontroles noteikumus, kas izstrādāti 2004. gadā sarunās par Šveices dalību Eiropas Vides aģentūrā; 4) Šveice atzīst, ka saistībā ar tiesību aktiem par drošumu Kopienas iestādēm tās teritorijā būs tiešas pilnvaras (t.s. „viena pīlāra pieeja”), un tādēļ Šveice kā novērotāja var piedalīties Regulas (EK) Nr. 1592/2002 komitejā, pamatojoties uz Padomes vienpusēju deklarāciju (līdzīgu vienpusējai deklarācijai, ko Padome 2002. gadā pieņēma par Šveices dalību Aviācijas konkurences komitejā un Tirgus pieejamības komitejā). Šie aspekti līdz ar dažiem tehniskiem jautājumiem ir atspoguļoti Apvienotās komitejas lēmuma pielikumā, par kuru tagad jāpieņem oficiāla Kopienas nostāja.

Jāatzīmē, ka EK un Šveices Apvienotās aviācijas komitejas sanāksmē 2005. gada 25. novembrī tika panākta vienošanās par to, ka līdz ar procedūru, kas virzīta uz iepriekš minētā ar *EASA* saistītā tiesību aktu kopuma iekļaušanu, EK un Šveices Nolīguma par gaisa transportu pielikumā ar atsevišķu Apvienotās aviācijas komitejas lēmumu tiks iekļauti arī tehniskie tiesību akti, kas izstrādāti aviācijas drošuma jomā (Regula (EK) Nr. 1702/2003 par sertifikāciju attiecībā uz lidojumderīgumu, Regula (EK) Nr. 2042/2003 par sertifikāciju attiecībā uz uzturēšanu, Regula (EK) Nr. 381/2005, ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1702/2003, un Regula (EK) Nr. 488/2005 par maksām un atlīdzību). Kopienas nostāja par šo Apvienotās komitejas lēmuma projektu jāpieņem Komisijai.

KOPIENAS NOSTĀJA PAR LĒMUMU C/2005

Padomes un attiecībā uz Nolīgumu par zinātnisku un tehnoloģisku sadarbību arī Komisijas 2002. gada 4. aprīļa Lēmuma (2002/309/EK, *Euratom*) par septiņu nolīgumu noslēgšanu ar Šveices Konfederāciju 3. pantā noteikts, ka Komisija pieņem nostāju, kas Kopienai jāpieņem attiecībā uz Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas lēmumiem, ar kuriem Kopienas tiesību aktus, vajadzības gadījumā tajos veicot jebkākus nepieciešamos tehniskos grozījumus, vienkārši attiecina uz Šveici¹. Kopienas nostāju attiecībā uz citiem Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas lēmumiem pēc Komisijas priekšlikuma ar kvalificētu balsu vairākumu pieņem Padome². Tā kā rasto risinājumu nevar uzskatīt tikai par tehniskiem grozījumiem, Kopienas nostāja par šo Apvienotās aviācijas komitejas lēmumu jāpieņem Padomei, pamatojoties uz Komisijas priekšlikumu.

Kad Kopienas nostāja tiks pieņemta, Kopienas/Šveices Gaisa transporta komiteja pieņems Apvienotās komitejas lēmumu, izmantojot rakstisku procedūru, kas paredzēta tās reglamentā.

Padome tiek aicināta pieņemt pievienoto lēmumu.

¹ Sk. agrāku piemēru – Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas 2004. gada 6. aprīļa Lēmums Nr. 1/2004, ar ko groza pielikumu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par gaisa transportu, OV L 151, 30.4.2004., 1. lpp., ar labojumu OV L 208, 10.6.2004., 1. lpp.

² Sk. agrāku piemēru – Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas 2004. gada 22. aprīļa Lēmums Nr. 3/2004, ar ko groza pielikumu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par gaisa transportu, OV L 151, 30.4.2004., 9. lpp., ar labojumu OV L 208, 10.6.2004., 7. lpp.

PADOMES LĒMUMAM

par Kopienas nostāju saistībā ar atbilstīgi Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par gaisa transportu izveidotās Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas Lēmumu Nr. [c/2005], ar ko groza nolīguma pielikumu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes un attiecībā uz Nolīgumu par zinātnisku un tehnoloģisku sadarbību arī Komisijas 2002. gada 4. aprīļa Lēmumu (2002/309/EK, *Euratom*) par septiņu nolīgumu noslēgšanu ar Šveices Konfederāciju un jo īpaši tā 3. pantu,

tā kā:

- (1) Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgums par gaisa transportu (turpmāk tekstā „nolīgums”) stājās spēkā 2002. gada 1. jūnijā.
- (2) Ar nolīguma 21. pantu izveidota Kopienas/Šveices Gaisa transporta komiteja, kas atbild par nolīguma pārvaldību un pienācīgu īstenošanu.
- (3) Kopš nolīguma parakstīšanas ir pieņemti jauni Kopienas tiesību akti, kas attiecas uz nolīguma īstenošanu.
- (4) Nolīguma 23. panta 4. punktā noteikts, ka Kopienas/Šveices Gaisa transporta komiteja pieņem lēmumus, ar ko pārskata nolīguma pielikumu.
- (5) Padomes un attiecībā uz Nolīgumu par zinātnisku un tehnoloģisku sadarbību arī Komisijas 2002. gada 4. aprīļa Lēmuma (2002/309/EK, *Euratom*) par septiņu nolīgumu noslēgšanu ar Šveices Konfederāciju 3. panta 3. punktā noteikts, ka Kopienas nostāju attiecībā uz tādu Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas lēmumu pieņemšanu, kuri nav minēti attiecīgā panta 2. punktā (tādu jaunu *acquis* iekļaušana, kas attiecas tikai uz tehniskiem grozījumiem), pēc Komisijas priekšlikuma ar kvalificētu balsu vairākumu pieņem Padome. Tā kā pielāgojumi, ar kuriem jaunos tiesību aktus iekļaus nolīgumā, ir vairāk nekā tikai tehniski grozījumi, Kopienas nostāja par šo Apvienotās komitejas lēmuma projektu jāpieņem Padomei,

IR NOLEMUSI ŠADI.

1. pants

Eiropas Kopienas nostāja Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejā, kas izveidota ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par gaisa transportu 21. pantu, attiecībā uz nolīguma pielikuma grozījumiem pamatojas uz šā lēmuma pielikumu.

2. pants

Deklarāciju par Šveices dalību komitejās, kas ietverta Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma nobeiguma aktā, ko parakstīja 1999. gada 21. jūnijā un Padome pieņēma 2002. gada 4. aprīlī, papildina ar deklarāciju par Šveices dalību komitejā, kas izveidota ar Regulu (EK) Nr. 1592/2002. Minēto deklarāciju publicēs kopā ar šā lēmuma pielikumā ietverto Apvienotās komitejas lēmumu.

Briselē,

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

Priekšlikums

PADOMES DEKLARĀCIJA,

ar kuru papildina Kopienas nostājas pieņemšanu saistībā ar atbilstīgi Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par gaisa transportu izveidotās Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas Lēmumu Nr. [c/2005], ar ko groza nolīguma pielikumu

Eiropas Savienības Padome piekrīt, ka deklarācija par Šveices dalību komitejās, kas ietverta Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par gaisa transportu nobeiguma aktā, ko parakstīja 1999. gada 21. jūnijā un Padome pieņēma 2002. gada 4. aprīlī, turpmāk lasa ar papildu ievilkumu „– komiteja, kas izveidota saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1592/2002”.

PIELIKUMS

KOPIENAS/ŠVEICES GAISA TRANSPORTA KOMITEJAS LĒMUMS Nr. [c/2005]

2006. gada [...],

**ar ko groza pielikumu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par
gaisa transportu**

KOPIENAS/ŠVEICES GAISA TRANSPORTA KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par gaisa transportu,
turpmāk tekstā „nolīgums”, un jo īpaši tā 23. panta 4. punktu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Pielikumu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par gaisa transportu
groza, kā izklāstīts šā lēmuma pielikumā.

2. pants

Šo lēmumu un tā pielikumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* un *Šveices Oficiālajā Federālo Likumu Krājumā*. Tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc tā pieņemšanas.

Briselē, [...]

*Apvienotās komitejas vārdā —
Kopienas delegācijas vadītājs*

Šveices delegācijas vadītājs

KOPIENAS/ŠVEICES GAISA TRANSPORTA KOMITEJAS LĒMUMA Nr. [c/2005] PIELIKUMS

.

1. Nolīguma pielikuma 4. punktu (Lidojumu drošums) papildina ar šādu tekstu:

„Nr. 1592/2002

Eiropas Parlamenta un Padomes 2002. gada 15. jūlija Regula par kopīgiem noteikumiem civilās aviācijas jomā un par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras izveidi (turpmāk tekstā „regula”)

Aģentūrai arī Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar regulas noteikumiem.

Komisijai arī Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas lēmumu pieņemšanai saskaņā ar 10. panta 2. punktu, 10. panta 4. punktu, 10. panta 6. punktu, 16. panta 4. punktu, 29. panta 3. punkta i) apakšpunktu, 31. panta 3. punktu, 32. panta 5. punktu un 53. panta 4. punktu.

Neskarot horizontālos pielāgojumus, kas paredzēti Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par gaisa transportu pielikuma pirmajā ievilkumā, atsaucies uz „dalībvalstīm” regulas 54. pantā vai Lēmuma 1999/468/EK noteikumos, kas minētas attiecīgajā noteikumā, neuzskata par attiecināmām uz Šveici.

Nekas regulā nenodod *EASA* pilnvaras rīkoties Šveices vārdā saistībā ar starptautiskiem nolīgumiem citos nolūkos nekā palīdzība saistību pildīšanā saskaņā ar šādiem nolīgumiem.

Regulas tekstu nolīguma vajadzībām pielāgo šādi:

a) regulas 9. pantu groza šādi:

- i) panta 1. punktā pēc vārda „Kopienu” iekļauj vārdus „vai Šveici”;
- ii) panta 2. punkta a) apakšpunktā pēc vārda „Kopiena” iekļauj vārdus „vai Šveice”;
- iii) svīturo 9. panta 2. punkta b) un c) apakšpunktu;
- iv) iekļauj jaunu 3. punktu:

„Ja Kopiena ar trešo valsti risina sarunas par tāda nolīguma noslēgšanu, kurā paredzēts, ka dalībvalsts vai Aģentūra var izsniegt sertifikātus, pamatojoties uz attiecīgās trešās valsts aeronavigācijas iestāžu izsniegtiem sertifikātiem, tā centīsies panākt, ka attiecīgā trešā valsts piedāvā Šveicei noslēgt tādu pašu nolīgumu.

Šveice savukārt centīsies ar trešām valstīm noslēgt nolīgumus, kuri atbilst nolīgumiem, kas noslēgti ar Kopienu.”;

b) regulas 20. pantu papildina ar šādu punktu:

„4. Atkāpjoties no Eiropas Kopienų pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 12. panta 2. punkta a) apakšpunkta, Šveices valstspiederīgos, kam ir visas pilsoņu tiesības, var pieņemt darbā Aģentūras izpilddirektors, noslēdzot ar viņiem līgumu.”;

c) regulas 21. pantu papildina ar šādu tekstu:

„Šveice attiecībā uz Aģentūru piemēro Protokolu par Eiropas Kopienų privilēģijām un neaizskaramību, kas izklāstīts šā pielikuma A pielikumā.”;

d) regulas 28. panta 2. punkta beigās iekļauj šādu tekstu:

„Šveice pilnībā piedalās valdē, kur tai ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā ES dalībvalstīm, izņemot balsstiesības.”;

e) regulas 48. pantu papildina ar šādu punktu:

„8. Šveice piedalās 1. punkta a) apakšpunktā minētajā finansiālajā ieguldījumā saskaņā ar šādu formulu:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a+b) 0,2/100] c/C$$

kur

S = ir Aģentūras budžeta daļa, ko nesedz 1. punkta b) un c) apakšpunktā minētās maksas un atlīdzība

a = asociēto valstu skaits

b = ES dalībvalstu skaits

c = Šveices ieguldījums *ICAO* budžetā

C = ES dalībvalstu un asociēto valstu kopējais ieguldījums *ICAO* budžetā”;

f) regulas 50. pantu papildina ar šādu tekstu:

„Noteikumi par Kopienų finanšu kontroli Šveicē attiecībā uz personām, kas piedalās Aģentūras darbībā, ir izklāstīti šā pielikuma B pielikumā.”;

g) Regulas (EK) Nr. 1592/2002 II pielikumu paplašina, lai tajā iekļautu turpmāk minētos gaisa kuģus kā ražojumus, uz kuriem attiecas Komisijas Regulas (EK) Nr. 1702/2003 2. panta 3. punkta a) apakšpunkta ii) daļa

gaisa kuģis - [HB IDJ] – tips CL600-2B19

gaisa kuģis - [HB-IGM] – tips *Gulfstream* G-V-SP

gaisa kuģis - [HB-IIS, HB-IIY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – tips *Gulfstream* G-V

gaisa kuģis - [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – tips *Gulfstream* G-IV

gaisa kuģis - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – tips MD 900

2. Pēc šā pielikuma 1. punktā minētā teksta iekļaušanas nolīguma pielikuma 4. punktu (Lidojumu drošums) papildina ar šādu tekstu:

„Nr. 1643/2003

Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. jūlija Regula, ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1592/2002 par kopīgiem noteikumiem civilās aviācijas jomā un par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras izveidi”

3. Pēc šā pielikuma 2. punktā minētā teksta iekļaušanas nolīguma pielikuma 4. punktu (Lidojumu drošums) papildina ar šādu tekstu:

„Nr. 1701/2003

Komisijas 2003. gada 24. septembra Regula, ar ko pielāgo 6. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1592/2002 par kopīgiem noteikumiem civilās aviācijas jomā un par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras izveidi”

4. Pēc šā pielikuma 3. punktā minētā teksta iekļaušanas nolīguma pielikuma 4. punktu (Lidojumu drošums) papildina ar šādu tekstu:

„Nr. 104/2004

Komisijas 2004. gada 22. janvāra Regula, ar ko nosaka Eiropas Aviācijas drošības aģentūras Apelācijas padomes organizācijas noteikumus un sastāvu”

**A PIELIKUMS Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas Lēmuma Nr. [c/2005]
pielikumam**

Protokols par Eiropas Kopienų privilēģijām un neaizskaramību

AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar 28. pantu Līgumā par vienotas Eiropas Kopienų Padomes un vienotas Eiropas Kopienų Komisijas izveidi šīm Kopienām un Eiropas Investīciju bankai dalībvalstu teritorijā ir tādas privilēģijas un neaizskaramība, kādas ir nepieciešamas to uzdevumu izpildei,

IR VIENOJUSĀS par šādiem noteikumiem, ko pievieno šim Līgumam.

I NODAĻA

EIROPAS KOPIENU ĪPAŠUMS, FINANŠU LĪDZEKĻI, AKTĪVI UN DARBĪBAS

1. pants

Kopienų telpas un ēkas ir neaizskaramas. Tajās nevar izdarīt kratīšanu, tās nevar rekvizēt, konfiscēt vai ekspropriēt.

Uz Kopienų īpašumu un aktīviem bez Eiropas Kopienų Tiesas atļaujas nevar attiecināt nekādus administratīvus vai juridiskus piespiedu pasākumus.

2. pants

Kopienų arhīvi ir neaizskarami.

3. pants

Kopienas, to aktīvi, ieņēmumi un cits īpašums ir atbrīvoti no visiem tiešajiem nodokļiem.

Ja iespējams, dalībvalstu valdības veic attiecīgus pasākumus, lai piešķirtu atbrīvojumu no netiešajiem nodokļiem vai tirdzniecības nodokļiem, kas iekļauti kustamā vai nekustamā īpašuma cenā, vai atmaksātu šādus nodokļus, ja Kopienas savām dienesta vajadzībām izdara būtiskus pirkumus, kuru cenā ir iekļauti šādi nodokļi. Šo noteikumu piemērošana tomēr nedrīkst Kopienās radīt konkurences traucējumus.

Nekādus atbrīvojumus nepiešķir attiecībā uz nodokļiem un nodevām, kas ir maksājami par sabiedriskajiem pakalpojumiem.

4. pants

Kopienas ir atbrīvotas no visiem muitas nodokļiem, importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem attiecībā uz priekšmetiem, kas paredzēti to oficiālai lietošanai: tās valsts teritorijā, kurā šādi priekšmeti ievesti, tos nevar nodot par atlīdzību vai bez atlīdzības, izņemot gadījumus, ja tas notiek saskaņā ar nosacījumiem, kam piekritusi attiecīgās valsts valdība.

Kopienas ir atbrīvotas arī no visiem muitas nodokļiem un visiem importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem attiecībā uz to publikācijām.

5. pants

Eiropas Ogļu un tērauda kopiena var turēt visa veida valūtu un veikt norēķinus jebkurā valūtā.

II NODAĻA

SAZIŅA UN CAURLAIDES

6. pants

Katras dalībvalsts teritorijā Kopienų iestāžu oficiālai saziņai un visiem dokumentu sūtījumiem ir tāds pats statuss, kādu attiecīgā valsts piešķir diplomātiskām pārstāvniecībām.

Kopienų iestāžu oficiālā korespondence un cita oficiālā saziņa netiek cenzēta.

7. pants

1. Kopienų iestāžu priekšsēdētāji var izsniegt attiecīgo iestāžu locekļiem un darbiniekiem caurlaides Padomes apstiprinātā formā, kuras dalībvalstu iestādes atzīst par ceļošanai derīgiem dokumentiem. Šīs caurlaides ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem izsniedz saskaņā ar nosacījumiem, kas paredzēti Eiropas Kopienų Civildienesta noteikumos un Eiropas Kopienų pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā.

Komisija var slēgt nolīgumus par to, lai šīs caurlaides atzītu par ceļošanai derīgiem dokumentiem trešo valstu teritorijā.

2. Protokola par Eiropas Ogļu un tērauda kopienų privilēģijām un neaizskaramību 6. panta noteikumi tomēr paliek spēkā attiecībā uz iestāžu locekļiem un darbiniekiem, kuriem dienā, kad stājas spēkā šis Līgums, ir šajā pantā paredzētā caurlaide, kamēr vien tiek piemēroti šā panta 1. punkta noteikumi.

III NODAĻA

EIROPAS PARLAMENTA LOCEKĻI

8. pants

Eiropas Parlamenta locekļiem, kas dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu vai atgriežas no tās, nepiemēro nekādus administratīvus vai citādus brīvas pārvietošanās ierobežojumus.

Eiropas Parlamenta locekļiem attiecībā uz muitas un valūtas maiņas kontroli

- a. viņu valsts valdība piešķir tādus pašus atvieglojumus kā augstākajām amatpersonām, kas dodas uz ārvalstīm īslaicīgos oficiālos uzdevumos;
- b. citu dalībvalstu valdība piešķir tādus pašus atvieglojumus kā ārvalstu valdību pārstāvjiem, kas ieradušies valstī īslaicīgos oficiālos uzdevumos.

9. pants

Attiecībā uz Eiropas Parlamenta locekļiem nevar veikt nekādas izmeklēšanas darbības, viņus nevar aizturēt vai uzsākt tiesvedību pret viņiem sakarā ar pienākumu izpildes laikā izteiktu viedokli vai veiktu balsojumu.

10. pants

Eiropas Parlamenta sesijas laikā tā locekļiem

- a. savas valsts teritorijā ir tāda pati neaizskaramība, kāda ir viņu valsts parlamenta locekļiem;
- b. jebkuras citas dalībvalsts teritorijā – neaizskaramība attiecībā uz aizturēšanu un tiesvedību.

Neaizskaramība tāpat attiecas uz Eiropas Parlamenta locekļiem, kamēr viņi dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu un atgriežas no tās.

Ja Eiropas Parlamenta locekli aiztur pārkāpuma izdarīšanas laikā, viņš nevar atsaukties uz neaizskaramību, un tā neliedz Eiropas Parlamentam izmantot tiesības atņemt neaizskaramību kādam no tā locekļiem.

IV NODAĻA

DALĪBVALSTU PĀRSTĀVJI, KAS PIEDALĀS EIROPAS KOPIENU IESTĀŽU DARBĀ

11. pants

Dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās Kopienų iestāžu darbā, viņu padomdevējiem un tehniskajiem ekspertiem, veicot pienākumus, kā arī dodoties uz sanāksmes vietu un atgriežoties no tās, ir parastās privilēģijas, neaizskaramība un atvieglojumi.

Šis pants attiecas arī uz Kopienų padomdevēju struktūru dalībniekiem.

V NODAĻA

EIROPAS KOPIENU IERĒDŅI UN PĀRĒJIE DARBINIEKI

12. pants

Neatkarīgi no pilsonības uz Kopienų ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem katras dalībvalsts teritorijā attiecas šādi noteikumi:

- a. saskaņā ar Līgumu noteikumiem, kas, no vienas puses, attiecas uz ierēdņu un pārējo darbinieku atbildību pret Kopienām un, no otras puses, uz Eiropas Kopienų Tiesas jurisdikciju strīdos starp Kopienām un tās ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, viņiem ir neaizskaramība attiecībā uz tiesvedību saistībā ar darbībām, kas veiktas, pildot amata pienākumus, tostarp viņu teikto vai rakstīto. Šī neaizskaramība saglabājas arī tad, kad viņi beiguši pildīt amata pienākumus;
- b. uz viņiem, kā arī uz viņu laulātajiem un apgādājamiem ģimenes locekļiem neattiecas imigrācijas ierobežojumi un ārvalstnieku reģistrācijas formalitātes;
- c. attiecībā uz valūtas vai valūtas maiņas noteikumiem viņiem piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus parasti piešķir starptautisko organizāciju ierēdņiem;
- d. viņiem ir tiesības, pirmo reizi stājoties amatā attiecīgajā valstī, nemaksājot muitas nodokļus, ievest šajā valstī savas mēbeles un sadzīves priekšmetus un, beidzot pildīt pienākumus attiecīgajā valstī, tiesības, nemaksājot muitas nodokļus, izvest atpakaļ savas mēbeles un sadzīves priekšmetus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi tās valsts valdība, kurā šīs tiesības īsteno;
- e. viņiem ir tiesības personiskai lietošanai, nemaksājot muitas nodokļus, ievest automašīnu, kas iegādāta iepriekšējā dzīvesvietas valstī vai valstī, kuras pilsoņi viņi ir, saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgās valsts vietējā tirgū, kā arī izvest to atpakaļ, nemaksājot muitas nodokļus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi attiecīgās valsts valdība.

13. pants

Saskaņā ar nosacījumiem un kārtību, ko pēc Komisijas priekšlikuma nosaka Padome, Kopienų ierēdņi un pārējie darbinieki par labu Kopienām maksā nodokli no algas, darba samaksas un cita atalgojuma, ko viņiem maksā Kopienas.

Viņi ir atbrīvoti no valsts nodokļiem attiecībā uz Kopienų maksātajām algām, darba samaksu un citu atalgojumu.

14. pants

Piemērojot ienākuma nodokli, īpašuma nodokli un mantojuma nodokli, kā arī starp Kopienų dalībvalstīm noslēgtās konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu, attiecībā uz Kopienų ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, kuri vienīgi tādēļ, lai veiktu pienākumus Kopienų dienestā, apmetas uz dzīvi tādas dalībvalsts teritorijā, kas, stājoties Kopienų dienestā, nav viņu domicila valsts nodokļu vajadzībām, gan viņu faktiskās dzīvesvietas valstī, gan domicila valstī nodokļu vajadzībām pieņem, ka šo ierēdņu un pārējo darbinieku domicils ir pēdējā no abām minētajām valstīm, ja tā ir Kopienų dalībvalsts. Šis noteikums attiecas arī uz laulāto, ja vien viņš/viņa atsevišķi neiesaistās algotā darbā, un uz apgādājamiem bērniem, kas ir šajā pantā minēto personu aprūpē.

Kustamais īpašums, kas pieder šā panta pirmajā daļā minētajām personām un atrodas tās valsts teritorijā, kurā minētās personas uzturas, ir atbrīvots no šīs valsts mantojuma nodokļa; aprēķinot šo nodokli, pieņem, ka īpašums atrodas domicila valstī nodokļu vajadzībām, uz to attiecas trešo valstu tiesības, kā arī, iespējams, starptautiskas konvencijas attiecībā uz nodokļu dubulto uzlikšanu.

Piemērojot šo pantu, neņem vērā jebkādu domicilu, kas iegūts vienīgi tādēļ, lai veiktu pienākumus citās starptautiskās organizācijās.

15. pants

Pēc Komisijas priekšlikuma Padome ar vienprātīgu lēmumu pieņem sociālās nodrošināšanas maksājumu sistēmu Kopienų ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem.

16. pants

Pēc Komisijas priekšlikuma un apspriešanās ar citām iesaistītām iestādēm Padome nosaka to Kopienų ierēdņu un pārējo darbinieku kategorijas, uz kuriem pilnībā vai daļēji attiecas 12. pants, 13. panta otrā daļa un 14. pants.

Šādās kategorijās iekļautu ierēdņu un pārējo darbinieku vārdus un uzvārdus, amata pakāpes un adreses periodiski dara zināmas dalībvalstu valdībām.

VI NODAĻA

EIROPAS KOPIENĀS AKREDITĒTO TREŠO VALSTU PĀRSTĀVniecību PRIVILĒĢIJAS UN NEAIZSKARAMĪBA

17. pants

Dalībvalsts, kuras teritorijā atrodas Kopienu mītne, piešķir parasto diplomātisko neaizskaramību un privilēģijas Kopienās akreditēto trešo valstu pārstāvniecībām.

VII NODAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

18. pants

Privilēģijas, neaizskaramību un atvieglojumus Kopienu ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piešķir vienīgi Kopienu interesēs.

Jebkurai Kopienu iestādei ir jāatņem ierēdnim vai citam darbiniekam piešķirtā neaizskaramība, ja šī iestāde uzskata, ka šādas neaizskaramības atņemšana nav pretrunā ar Kopienu interesēm.

19. pants

Lai piemērotu šo protokolu, Kopienas iestādes sadarbojas ar attiecīgo dalībvalstu atbildīgajām iestādēm.

20. pants

Šā protokola 12. līdz 15. pants un 18. pants attiecas uz Komisijas locekļiem.

21. pants

Šā protokola 12. līdz 15. pants un 18. pants attiecas uz Eiropas Kopienas Tiesas tiesnešiem, ģenerāladvokātiem, sekretāriem un referenta palīgiem, neskarot tos Protokola par Eiropas Kopienas Tiesas statūtiem 3. panta noteikumus, kas saistīti ar tiesnešu un ģenerāladvokātu neaizskaramību attiecībā uz tiesvedību.

22. pants

Šis protokols attiecas arī uz Eiropas Investīciju banku, tās iestāžu locekļiem, tās personālu un uz dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās tās darbā, neskarot noteikumus Protokolā par Eiropas Investīciju bankas statūtiem.

Eiropas Investīciju banka turklāt ir atbrīvota no jebkādiem nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem, ja tiek palielināts tās kapitāls, kā arī no dažādām formalitātēm, kas šādā

gadījumā var būt nepieciešamas valstī, kurā ir tās mītne. Arī Eiropas Investīciju bankas darbības izbeigšanas vai tās likvidācijas gadījumā tai neuzliek nekādus maksājumus. Visbeidzot, Eiropas Investīciju bankas un tās iestāžu darbībām, kas notiek saskaņā ar bankas statūtiem, neuzliek nekādus apgrozījuma nodokļus.

23. pants

Šis protokols attiecas arī uz Eiropas Centrālo banku, tās iestāžu locekļiem un personālu, neskarot noteikumus Protokolā par Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem.

Eiropas Centrālā banka turklāt ir atbrīvota no jebkādiem nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem, ja tiek palielināts tās kapitāls, kā arī no dažādām formalitātēm, kas šādā gadījumā var būt nepieciešamas valstī, kurā ir tās mītne. Eiropas Centrālās bankas un tās iestāžu darbībām, kas veiktas saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem, neuzliek nekādu apgrozījuma nodokli.

Iepriekš minētos noteikumus piemēro arī Eiropas Monetārajam institūtam. Tā darbības izbeigšanas vai likvidācijas gadījumā neuzliek nekādus maksājumus.

TO APLIECINOT, apakšā parakstījušies pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu.

Briselē, tūkstoš deviņi simti sešdesmit piektā gada astotajā aprīlī.

A pielikuma papildinājums

Protokola par privilēģijām un neaizskaramību piemērošanas kārtība Šveicē

1. Piemērošanas attiecinājums uz Šveici

Visas Protokolā par Eiropas Kopienu privilēģijām un neaizskaramību (turpmāk tekstā „protokols”) minētās atsauces uz dalībvalstīm jāsaprot kā attiecināmas arī uz Šveici, ja vien turpmāk izklāstītajos noteikumos nav paredzēts citādi.

2. Aģentūras atbrīvojums no netiešajiem nodokļiem (tostarp PVN)

Preces un pakalpojumi, ko eksportē no Šveices, nav apliekami ar Šveices pievienotās vērtības nodokli (PVN). Ja Aģentūrai preces piegādā un pakalpojumus sniedz Šveicē oficiālai izmantošanai, saskaņā ar protokola 3. panta otro daļu atbrīvojumu no PVN piešķir kā kompensāciju. Atbrīvojumu no PVN piešķir, ja faktiskā preču vai pakalpojumu iepirkuma cena, kas minēta faktūrrēķinā vai līdzvērtīgā dokumentā, kopā ir vismaz 100 Šveices franku (ar nodokli).

Lai saņemtu PVN kompensāciju, Federālās nodokļu administrācijas PVN galvenajā nodaļā jāiesniedz veidlapas, kas Šveicē paredzētas šim nolūkam. Parasti kompensācijas pieteikumus izskata trīs mēnešu laikā no dienas, kad tie iesniegti kopā ar nepieciešamajiem apliecinošajiem dokumentiem.

3. Piemērošanas kārtība noteikumiem, kas attiecas uz Aģentūras personālu

Saistībā ar protokola 13. panta otro daļu Šveice atbilstīgi valsts tiesību aktu principiem Aģentūras ierēdņus un pārējos darbiniekus Padomes 1969. gada 25. marta Regulas (*Euratom*, EOTK, EEK) Nr. 549/69 (OV L 74, 27.3.1969., 1. lpp.) 2. panta nozīmē atbrīvo no federālajiem, kantonu un komunālajiem nodokļiem attiecībā uz Kopienu maksāto algu, darba samaksu un citu atalgojumu, uz ko attiecas iekšējais nodoklis par labu Kopienām.

Protokola 14. panta piemērošanai Šveici neuzskata par dalībvalsti iepriekš izklāstītā 1. punkta nozīmē.

Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem un to ģimenes locekļiem, kuri ir Kopienas ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piemērojamās sociālās nodrošināšanas maksājumu sistēmas dalībnieki, nav obligāti jābūt Šveices sociālās nodrošināšanas sistēmas dalībniekiem.

Eiropas Kopienas Tiesai ir ekskluzīva jurisdikcija visos jautājumos, kas saistīti ar Aģentūras vai Komisijas un tās personāla attiecībām saistībā ar Padomes 1968. gada 29. februāra Regulas (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68 (OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.) piemērošanu un citiem Kopienas tiesību aktu noteikumiem, kuros izklāstīti darba apstākļi.

B PIELIKUMS Kopienas/Šveices Gaisa transporta komitejas Lēmuma Nr. [c/2005] pielikumam

Finanšu kontrole saistībā ar Šveices dalību Eiropas Aviācijas drošības aģentūras darbībā

1. PANTS

Tieša saziņa

Aģentūra un Komisija tieši sazinās ar visām personām vai struktūrām, kas dibinātas Šveicē un piedalās Aģentūras darbībā kā līgumslēdzēji, Aģentūras programmu dalībnieki, maksājumu saņēmēji no Aģentūras vai Komisijas budžeta vai apakšuzņēmēji. Šādas personas var tieši nosūtīt Komisijai un Aģentūrai visu attiecīgo informāciju un dokumentus, kas jāiesniedz, pamatojoties uz šajā lēmumā minētajiem instrumentiem un noslēgtajiem līgumiem vai nolīgumiem, kā arī uz saskaņā ar tiem pieņemtajiem lēmumiem.

2. PANTS

Revīzijas

1. Saskaņā ar Padomes 2002. gada 25. jūnija Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 1605/2002 un Aģentūras valdes pieņemtajiem finanšu noteikumiem, Komisijas 2002. gada 23. decembra Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 2343/2002 un citiem šajā lēmumā minētajiem instrumentiem ar Šveicē dibinātiem saņēmējiem noslēgtajos līgumos vai nolīgumos un pieņemtajos lēmumos par paredzēt, ka saņēmēju un to apakšuzņēmēju telpās Aģentūras un Komisijas ierēdņi vai citas Aģentūras un Komisijas pilnvarotas personas jebkurā laikā var veikt zinātnisku, finanšu, tehnoloģisku vai cita veida revīziju.

2. Aģentūras un Komisijas ierēdņi un citas Aģentūras un Komisijas pilnvarotas personas var attiecīgi piekļūt vietām, darbiem un dokumentiem, kā arī visai informācijai, kas vajadzīga šādu revīziju veikšanai, tostarp elektroniskā formātā. Šīs piekļuves tiesības skaidri norāda līgumos vai nolīgumos, ko noslēdz šajā lēmumā minēto instrumentu īstenošanai.

3. Eiropas Kopienų Revīzijas palātai ir tādas pašas tiesības kā Komisijai.

4. Revīzijas var veikt līdz pieciem gadiem pēc šā lēmuma darbības termiņa beigām vai saskaņā ar noslēgto līgumu vai nolīgumu un pieņemto lēmumu noteikumiem.

5. Par Šveices teritorijā veicamām revīzijām iepriekš informē Šveices Federālo revīzijas biroju. Šī informācija nav juridisks nosacījums šādu revīziju veikšanai.

3. PANTS

Pārbaudes uz vietas

1. Saskaņā ar šo lēmumu Komisija (*OLAF*) ir pilnvarota veikt pārbaudes un kontroli uz vietas Šveices teritorijā atbilstīgi noteikumiem, kas izklāstīti Padomes 1996. gada 11. novembra Regulā (*Euratom*, EK) Nr. 2185/96.

2. Pārbaudes un kontroli uz vietas Komisija sagatavo un veic ciešā sadarbībā ar Šveices Federālo revīzijas biroju vai citām kompetentām Šveices Federālā revīzijas biroja norādītām Šveices iestādēm, kas laikus informējamās par pārbaudi un kontroles priekšmetu, mērķi un tiesisko pamatu, lai tās varētu sniegt vajadzīgo palīdzību. Šai nolūkā kompetento Šveices iestāžu ierēdņi var piedalīties pārbaudēs un kontrolē uz vietas.

3. Ja attiecīgās Šveices iestādes vēlas, tad tās var veikt pārbaudes un kontroli uz vietas kopā ar Komisiju.

4. Ja programmas dalībnieki pretojas pārbaudēm vai kontrolei uz vietas, Šveices iestādes, rīkojoties saskaņā ar valsts tiesību aktiem, sniedz Komisijas inspektoriem vajadzīgo palīdzību, lai tie varētu izpildīt savu pienākumu veikt pārbaudes vai kontroli uz vietas.

5. Komisija iespējami drīz paziņo Šveices Federālajam revīzijas birojam par jebkuru faktu vai aizdomām par pārkāpumu, ko tā atklājusi, veicot pārbaudes un kontroli uz vietas. Jebkurā gadījumā Komisijai jāinformē iepriekšminētā iestāde par šādu pārbaudi un kontroles iznākumu.

4. PANTS

Informācija un konsultācijas

1. Šā pielikuma pienācīgas īstenošanas nolūkā Šveices un Kopienas kompetentās iestādes regulāri apmainās ar informāciju un pēc vienas puses pieprasījuma rīko konsultācijas.

2. Kompetentās Šveices iestādes bez kavēšanās informē Aģentūru un Komisiju par jebkuru faktu vai aizdomām par pārkāpumu, ko tās atklājušas saistībā ar tādu līgumu vai nolīgumu noslēgšanu un īstenošanu, kuri noslēgti, piemērojot šajā lēmumā minētos instrumentus.

5. PANTS

Konfidencialitāte

Uz paziņoto vai jebkādā citā veidā iegūto informāciju saskaņā ar šo pielikumu attiecas pienākums glabāt dienesta noslēpumu, un tā aizsargājama tāpat, kā līdzīgu informāciju aizsargā Šveices tiesību akti un attiecīgie Kopienas iestādēm piemērojamie noteikumi. Šādu informāciju var izpaust tikai tām personām Kopienas iestādēs, dalībvalstīs vai Šveicē, kurām tā ir jāzina amata pienākumu veikšanai, un to var izmantot tikai, lai nodrošinātu līgumslēdzēju pušu finansiālo interešu efektīvu aizsardzību.

6. PANTS

Administratīvie pasākumi un sodi

Neierobežojot Šveices krimināltiesību aktu piemērošanu, Aģentūra un Komisija var piemērot administratīvos pasākumus un uzlikt sodus saskaņā ar Padomes 2002. gada 25. jūnija Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 1605/2002, Komisijas 2002. gada 23. decembra Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 2342/2002 un Padomes 1995. gada 18. decembra Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 2988/95 par Eiropas Kopienas finanšu interešu aizsardzību.

7. PANTS

Atgūšana un izpilde

Aģentūras vai Komisijas lēmumi, kas pieņemti šā lēmuma darbības jomā un uzliek finansiālas saistības personām, kuras nav valstis, ir izpildāmi Šveicē. Izpildes rīkojumu, neveicot citu kontroli kā vien tiesību akta autentiskuma pārbaudi, izdod Šveices valdības norādīta iestāde, kura par to informē Aģentūru vai Komisiju. Izpilde notiek saskaņā ar Šveices noteiktu reglamentu. Izpildes lēmuma likumību pārbauda Eiropas Kopienu Tiesa.

Eiropas Kopienu Tiesas spriedumi saskaņā ar šķīrējklauzulu izpildāmi ar tādiem pašiem noteikumiem.